

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (docArles)

Responsable du corpus : Martin Glessgen

Édition de la charte : Marie Rose Bonnet

docArles026

Édition critique

1447.

Type de document: Compte.

Objet: Extraits d'un compte trésorier.

Lieu de conservation: Archives communales d'Arles, CC 169, f^o 10v^o, 11r^o, 27v^o et 28r^o.

Transcription de la charte

1 Diluns a ·XV. del mes de januyer a pagat lo subredich thesaurier a Frances Carras fustier, loqual a fach pres de far 1 port nou en Savoya al pres *que* l'autre port qual y es de p^{re}sent a costat en deduction del pres qual deu costar ·C. flor. ·**2** Dimars a ·XIII. de fevrier a pagat lodich thesaurier de *commandament* dels sindegues e en exequion de ordenansas fachas *per* lo *conselh* *per* lo plazer qual fonc fach au rey nostre subeyran senhor per son joyns adveniment quant venc en Arle en *summa universal* en las causas d'enfra designadas ·CXXV. flor. ·**3** Las causas son aquestas ·**4** *Primo* *per* sieys vedels ·XXIII. flor. ·**5** *Ite.* a Anthoni Grant alias Lobat carratier *per* los anar querir an sa carreta per dos viages *que* fes tres flor. ·**6** *Ite.* *per* cordas *per* los ligar dos g. ·III. d. ·**7** *Ite.* a Johannin Bogarin *per* ·XXIII. torchas ·XXIII. flor. ·III. g. ·**8** *Ite.* a Johan Pascalet *per* vin blanc e roge agut d'el e de Martin Romy e de Margueta layssada del Gorgosson ·XXXVIII. flor. ·**9** *Ite.* p^er L^{ta} sestiers de civada a noble Johan Talhafer a razon de 1 s. lo sestier ·XVIII. flor. ·IX. g. ·**10** *Ite.* a ·V. fustas quals aneron al davant *per* Roze au rey nostre subeyran senhor *per* pan, vin, *companage* a las gens de lasdichas fustas ·IX. flor. ·VI. g. ·**11** *Ite.* *per* cordas de lasquals foron fachs estrops a lasdichas fustas ·V. g. ·**12** *Ite.* al vedelier *que* sostengues los vedels car lo mestre d'ostal los volc aver en doas fes 1 flor. ·**13** *Ite.* a 1 home logadier que anet dire al vedelier que sostengues losdichs vedels ·III. g. ·**14** *Ite.* a dos maselliers losquals andos a caval aneron donar *provizion* delsdichs vedels tant per lur despesa quant lo loguier delsdichs cavals 1 flor. ·VI. g. ·**15** *Ite.* *per* 1 home loqual *per* doas fes anet a Tharascon per saber quant lo rey venrie en Arle ·VI. g. ·**16** *Ite.* a ·VI. homes que aneron culhir

boza e raina per metre en las carrieras quant lo rey intret ·XVIII. g.·
17 Ite. tant als homes que escoberon las carrieras quant per palas e
escobas 1 flor.· **18** Ite. per lo loguier d'un home que anet spiar la
cassa 1 flor.· **19** Ite. a 1 home que mandet messier Peyre Artiga de
Tharascon ayssi 1 flor.· **20** Dimars a treze de fevrier a pagat lodich
thesaurier a Thomas Faret d'Avinhon per la pencion laqual la p^{re}sent
universitat li fay cascun a Totzsans e per lo terme prochanament
passat ·IIIIcXLVI. coma costa appodixa facha de la man deldich
Thomas Faret laqual resta reytre lodich thesaurier ·IIc.Lta. flor.·
21 Plus li a pagat per lo interesse car es agut paguat en menuda
moneda e devie esser pagat en grosses de pacte expres coma consta
de la ordenansa del conselh facha a ·XXVIII. de janueyr ·IIII. flor.
·V. g.· **22** Plus a paguat a Rollant Carle alberguier d'Arle loqual a
portat ladicha pencion en Avinhon audich Thomas Faret per son
treball 1 flor.· **23** Segon si las causas e reparations fachas per
lodich maystre Isnart declaradas en alcuna cedula per el balhada·
24 Ayssi s'an siec se que i suriet ayset pour la villa de Arle l'an mil
·IIII^cXLVII.· **25** Item parmierament pour le mandemant de Julian
sandigue je ay mis a poynt le gran ferrolh e les aucles de la porta du
port monta ·VI. g.· **26** Item a ·XXVII. d'avost je ay fet una clau e
garni la sarralha del portal de la cavallarie pour le mandemant de
Thonon Guigonet ·V. g.· **27** Item a ·XXIX. de septembre Jaumon
Raulet pris pour la villa coma syndegue una peyra de nou pals e tres
detz de lonc pour ferre hun terme al paty monta ·XVIII. g.· **28** Item
a quatre de novembre par le mandemant de Jaumelon Raulet
sindegue ay mis a poynt la sarralha du portal de Mercat nou monta
·II. g.· **29** Item apres je ay fet un anel pour la porte de l'ora ·II. g.·
30 Soma tres flor. 1 g.·